



Eiropas Savienības  
Padome

Briselē, 2022. gada 7. oktobrī  
(OR. en)

13320/22

FIN 1045

## PAVADVĒSTULE

---

Sūtītājs: *Johannes HAHN* kungs, Eiropas Komisijas loceklis

Saņemšanas datums: 2022. gada 7. oktobris

Saņēmējs: Eiropas Savienības Padomes priekšsēdētājs *Jiří GEORGIEV* kungs

---

Temats: Priekšlikums apropriāciju pārvietojumam Nr. DEC 21/2022 2022. gada vispārējā budžeta III iedaļā – Komisija

---

Pielikumā ir pievienots Komisijas dokuments DEC 21/2022.

Pielikumā: DEC 21/2022

---



BRISELĒ,

VISPĀRĒJAIS BUDŽETS – 2022. GADS  
III IEDAĻA. KOMISIJA 20. SADAĻA

APROPRIĀCIJU PĀRVIETOJUMS Nr. **DEC 21/2022**

---

**PĀRVIETOJUMS NO ŠĀDĀM POZĪCIJĀM:**

20 02. **NODAĻA.** Citi darbinieki un izdevumi saistībā ar personām

20 02 06 01. POSTENIS. Komandējumu un reprezentācijas izdevumi Nedif. -4 383 089,00

20 02 06 02. POSTENIS. Sanāksmju, ekspertu grupu un konferenču izdevumi Nedif. -4 571 492,00

20 02 06 03. POSTENIS. Komiteju sanāksmes Nedif. -1 745 419,00

**PĀRVIETOJUMS UZ ŠĀDĀM POZĪCIJĀM:**

20 01. **NODAĻA.** Locekļi, ierēdņi un pagaidu darbinieki

20 01 02 01. POSTENIS. Atbildība un pabalsti – Galvenais birojs un pārstāvniecības Nedif. 4 300 000,00

20 03. **NODAĻA.** Administratīvās darbības izdevumi

20 03 12 01. POSTENIS. Tehniskais aprīkojums un pakalpojumi Komisijas konferenču telpām Nedif. 4 400 000,00

20 03 13 01. POSTENIS. Rakstiskās tulkošanas izdevumi Nedif. 2 000 000,00

## **I. SAMAZINĀJUMS**

### **I.1.**

#### **a) Pozīcija**

##### **20 02 06 01. Komandējumu un reprezentācijas izdevumi**

#### **b) Skaitli 03.10.2022.**

	<b>Nedif.</b>
1. Apropriācijas budžetā (sākotnējais budžets + BG)	44 731 640,00
2. Pārvietojumi	1 612 229,00
3. Kopējās apropriācijas šim gadam (1+2)	46 343 869,00
4. Jau izlietotās apropriācijas	39 478 293,00
<b>5. Pieejamās apropriācijas (3-4)</b>	<b>6 865 576,00</b>
<b>6. Ierosinātais samazinājums</b>	<b>4 383 089,00</b>
<b>7. Kopējās apropriācijas līdz gada beigām (5-6)</b>	<b>2 482 487,00</b>
8. Samazinājums procentos no apropriācijām budžetā (6/1)	9,80 %
9. Samazinājums, kas izteikts kā gada galīgo apropriāciju procentuālā daļa, Finanšu regulas 30. panta 1. punkta b) apakšpunktā minētajai pārvietojumu summai	n.p.

#### **c) Ieņēmumi no atgūšanas (pārnesti no iepriekšējā gada)**

	<b>Nedif.</b>
1. Gada sākumā pieejamās apropriācijas	1 134 913,60
2. Apropriācijas, kas pieejamas 03.10.2022.	18 836,12
3. Izpildes rādītājs [(1-2)/1]	98,34 %

#### **d) Sīki izstrādāts samazinājuma pamatojums**

2022. gada budžeta sagatavošanas un pieņemšanas brīdī bija maz noteiktības par to, ar kādu regularitāti pēc Covid-19 uzliesmojuma un ar to saistītajiem ierobežojumiem varētu atsākties ierastā komandējumu un reprezentācijas kārtība. Ir skaidras pazīmes, kas liecina par vispārējās darbības atsākšanos līdz gada beigām, un būtiskie komandējumi dažās politikas jomās ir atsākušies vai dažos gadījumos pat ir kļuvuši biežāki.

Tomēr šajās budžeta pozīcijās pašreizējā izpilde un prognozes līdz gada beigām paver iespēju veikt pārvietojumu no komandējumu un reprezentācijas izdevumu pozīcijas uz jomām, kurās nepieciešams palielinājums.

## I.2.

### a) Pozīcija

#### **20 02 06 02. Sanāksmju, ekspertu grupu un konferenču izdevumi**

### b) Skaitļi 03.10.2022.

	<b>Nedif.</b>
1. Apropriācijas budžetā (sākotnējais budžets + BG)	17 638 320,00
2. Pārvietojumi	-3 838 685,00
3. Kopējās apropriācijas šim gadam (1+2)	13 799 635,00
4. Jau izlietotās apropriācijas	7 078 259,43
<b>5. Pieejamās apropriācijas (3-4)</b>	<b>6 721 375,57</b>
<b>6. Ierosinātais samazinājums</b>	<b>4 571 492,00</b>
<b>7. Kopējās apropriācijas līdz gada beigām (5-6)</b>	<b>2 149 883,57</b>
8. Samazinājums procentos no apropriācijām budžetā (6/1)	25,92 %
9. Samazinājums, kas izteikts kā gada galīgo apropriāciju procentuālā daļa, Finanšu regulas 30. panta 1. punkta b) apakšpunktā minētajai pārvietojumu summai	n.p.

### c) Ieņēmumi no atgūšanas (pārnesti no iepriekšējā gada)

	<b>Nedif.</b>
1. Gada sākumā pieejamās apropriācijas	223 745,32
2. Apropriācijas, kas pieejamas 03.10.2022.	56 261,20
3. Izpildes rādītājs [(1-2)/1]	74,85 %

### d) Sīki izstrādāts samazinājuma pamatojums

2022. gada budžeta sagatavošanas un pieņemšanas brīdī bija maz noteiktības par to, ar kādu regularitāti pēc Covid-19 uzliesmojuma un ar to saistītajiem ierobežojumiem varētu atsākties sanāksmes un konferences klātienē un/vai hibrīdformātā. Ir skaidras pazīmes, kas liecina par vispārējās darbības atsākšanos šogad, un salīdzinājumā ar 2021. gadu ir organizēts lielāks skaits hibrīdsanāksmju un konferenču, kā rezultātā sanāksmes tika īstenotas zaļākas un lētākas.

Tomēr šajās budžeta pozīcijās pašreizējā izpilde un prognozes līdz gada beigām paver iespēju veikt pārvietojumu no sanāksmju, ekspertu grupu un konferenču izdevumu pozīcijas uz jomām, kurās nepieciešams palielinājums.

### **I.3.**

#### **a) Pozīcija**

#### **20 02 06 03. Komiteju sanāksmes**

#### **b) Skaitļi 03.10.2022.**

	<b>Nedif.</b>
1. Apropriācijas budžetā (sākotnējais budžets + BG)	7 980 000,00
2. Pārvietojumi	-2 672 556,00
3. Kopējās apropriācijas šim gadam (1+2)	5 307 444,00
4. Jau izlietotās apropriācijas	3 048 678,00
<b>5. Pieejamās apropriācijas (3-4)</b>	<b>2 258 766,00</b>
<b>6. Ierosinātais samazinājums</b>	<b>1 745 419,00</b>
<b>7. Kopējās apropriācijas līdz gada beigām (5-6)</b>	<b>513 347,00</b>
8. Samazinājums procentos no apropriācijām budžetā (6/1)	21,87 %
9. Samazinājums, kas izteikts kā gada galīgo apropriāciju procentuālā daļa, Finanšu regulas 30. panta 1. punkta b) apakšpunktā minētajai pārvietojumu summai	n.p.

#### **c) Ieņēmumi no atgūšanas (pārnesti no iepriekšējā gada)**

	<b>Nedif.</b>
1. Gada sākumā pieejamās apropriācijas	1 405,44
2. Apropriācijas, kas pieejamas 03.10.2022.	904,23
3. Izpildes rādītājs [(1-2)/1]	35,66 %

#### **d) Sīki izstrādāts samazinājuma pamatojums**

2022. gada budžeta sagatavošanas un pieņemšanas brīdī bija maz noteiktības par to, ar kādu regularitāti pēc Covid-19 uzliesmojuma un ar to saistītajiem ierobežojumiem varētu atsākties komiteju sanāksmes klātienē un/vai hibrīdformātā. Ir skaidras pazīmes, kas liecina par vispārējās darbības atsākšanos šogad, un salīdzinājumā ar 2021. gadu ir organizēts lielāks skaits komiteju hibrīdsanāksmju, kā rezultātā sanāksmes tika īstenotas zaļākas un lētākas.

Tomēr šajās budžeta pozīcijās pašreizējā izpilde un prognozes līdz gada beigām paver iespēju veikt pārvietojumu no komiteju sanāksmju izdevumu pozīcijas uz jomām, kurās nepieciešams palielinājums.

## **II. PALIELINĀJUMS**

### **II.1.**

#### **a) Pozīcija**

**20 01 02 01. POSTENIS. Atlīdzība un pabalsti – Galvenais birojs un pārstāvniecības**

#### **b) Skaitli 03.10.2022.**

	<b>Nedif.</b>
1. Apropriācijas budžetā (sākotnējais budžets + BG)	2 304 857 000,00
2. Pārvietojumi	0,00
3. Kopējās apropriācijas šim gadam (1+2)	2 304 857 000,00
4. Jau izlietotās apropriācijas	2 017 329 000,00
<b>5. Pieejamās apropriācijas (3-4)</b>	<b>287 528 000,00</b>
<b>6. Pieprasītais palielinājums</b>	<b>4 300 000,00</b>
<b>7. Kopējās apropriācijas līdz gada beigām (5+6)</b>	<b>291 828 000,00</b>
8. Palielinājums procentos no apropriācijām budžetā (6/1)	0,19 %
9. Palielinājums, kas izteikts kā gada galīgo apropriāciju procentuālā daļa, Finanšu regulas 30. panta 1. punkta b) apakšpunktā minētajai pārvietojumu summai	n.p.

#### **c) Ieņēmumi no atgūšanas (pārnesti no iepriekšējā gada)**

	<b>Nedif.</b>
1. Gada sākumā pieejamās apropriācijas	31 674 667,86
2. Apropriācijas, kas pieejamas 03.10.2022.	0,00
3. Izpildes rādītājs [(1-2)/1]	100,00 %

#### **d) Sīki izstrādāts samazinājuma pamatojums**

Papildu apropriācijas ir paredzētas, lai segtu daļu no gaidāmās algu korekcijas 2022. gadam papildus BGP Nr. 5/2022 pieprasītajai summai (11,7 miljoni EUR).

Saskaņā ar Civildienesta noteikumu 64. un 65. pantu ierēdņu un citu Eiropas Savienības iestāžu darbinieku atalgojumu koriģē katru gadu, ņemot vērā Komisijas iesniegto ziņojumu, kas balstīts uz *Eurostat* sagatavotajiem statistikas datiem, vienojoties ar dalībvalstu statistikas birojiem, kuri atspoguļo stāvokli dalībvalstīs 1. jūlijā.

Koriģētā aprēķina pamatā ir paralēlisma princips starp ES ierēdņu un dalībvalstu civildienesta ierēdņu reālā atalgojuma izmaiņām (neņemot vērā inflāciju). Tas atspoguļo divu šādu galveno mainīgo lielumu apvienoto ietekmi:

1) civildienesta ierēdņu reālo algu gada izmaiņas atlasītu desmit dalībvalstu, kas pārstāv vairāk nekā 75 % no Savienības IKP, centrālajās valdībās un

2) gada inflācija Briselē un Luksemburgā, ko aprēķina, ņemot vērā valstu patēriņa cenu inflāciju, kuru mēra, izmantojot Beļģijas SPCI un Luksemburgas PCI atbilstoši ES personāla sadalījumam minētajās dalībvalstīs.

2022. gada budžetā prognozētais atalgojuma korekcijas rādītājs, kas jāpiemēro ar atpakaļejošu spēku no 2022. gada 1. jūlija, bija 2,5 % (6 mēnešu ietekme). Šo likmi Komisijas dienesti aprēķināja 2021. gada novembrī, pamatojoties uz paredzamo pirktspējas attīstību un dzīves dārdzību atsaucē periodā (1.7.2021.–30.6.2022.) saskaņā ar Civildienesta noteikumos paredzēto metodi.

Saskaņā ar Civildienesta noteikumu XI pielikumā izklāstītajiem noteikumiem *Eurostat* ziņojums par pašreizējo gadu tiks publicēts 31. oktobrī, un tajā tiks izklāstīta Briselē un Luksemburgā strādājošo ES ierēdņu nominālā neto atalgojuma korekcija, kas stājas spēkā 2022. gada jūlijā. Korekcija būs nepieciešama, lai uzturētu pirktspējas paralēlo attīstību ar dalībvalstu civildienesta ierēdņiem.

Lai gan Komisijas ziņojums Padomei un Eiropas Parlamentam tiks pieņemts novembrī, ir lietderīgi pārskatīt situāciju un, neskarot minēto galīgo ziņojumu, ir liela varbūtība, ka algu korekcija būs lielāka nekā 2022. gada budžetā paredzētā. Proti, publicētais oficiālais inflācijas rādītājs Beļģijā un Luksemburgā attiecīgajā periodā ir ievērojami augstāks nekā sākotnēji prognozēts (8,6 %). Tajā pašā laikā tiek lēsts, ka pirktspēja 10 atsauces dalībvalstīs samazināsies par -3,9 %. Turklāt saskaņā ar jaunākajām ekonomikas prognozēm tiek lēsts, ka ES IKP 2022. gadā sasniegs 2019. gada "pirmskrīzes" līmeni, tādējādi izraisot 2020. gada "apturētā" pirktspējas atjauninājuma 2,5 % apmērā atcelšanu saskaņā ar Civildienesta noteikumu XI pielikuma 11. pantu. Turklāt algu un pensiju starposma korekcija 2,4 % apmērā 2022. gada pirmajos sešos mēnešos radīja papildu izdevumus, kas nebija iekļauti 2022. gada budžetā.

Tā kā Civildienesta noteikumu XI pielikumā ir skaidri noteikts, ka ziņojuma iesniegšanas termiņš ir oktobra beigās, šķiet saprātīgi jau tagad palielināt ar algām saistītās budžeta apropriācijas, lai līdz 2022. gada beigām segtu daļu no neizpildītajām vajadzībām ierēdņu un pagaidu darbinieku algām.

## **II.2.**

### **a) Pozīcija**

#### **20 03 12 01. Tehniskais aprīkojums un pakalpojumi Komisijas konferenču telpām**

### **b) Skaitli 03.10.2022.**

	<b>Nedif.</b>
1. Apropriācijas budžetā (sākotnējais budžets + BG)	5 000 000,00
2. Pārvietojumi	0,00
3. Kopējās apropriācijas šim gadam (1+2)	5 000 000,00
4. Jau izlietotās apropriācijas	3 103 674,50
<b>5. Pieejamās apropriācijas (3-4)</b>	<b>1 896 325,50</b>
<b>6. Pieprasītais palielinājums</b>	<b>4 400 000,00</b>
<b>7. Kopējās apropriācijas līdz gada beigām (5+6)</b>	<b>6 296 325,50</b>
8. Palielinājums procentos no apropriācijām budžetā (6/1)	88,00 %
9. Palielinājums, kas izteikts kā gada galīgo apropriāciju procentuālā daļa, Finanšu regulas 30. panta 1. punkta b) apakšpunktā minētajai pārvietojumu summai	n.p.

### **c) Ieņēmumi no atgūšanas (pārnesti no iepriekšējā gada)**

	<b>Nedif.</b>
1. Gada sākumā pieejamās apropriācijas	2 358 760,17
2. Apropriācijas, kas pieejamas 03.10.2022.	167,66
3. Izpildes rādītājs [(1-2)/1]	99,99 %

### **d) Sīki izstrādāts samazinājuma pamatojums**

Komisija turpina īstenot atjaunināto Komisijas sanāksmju telpu renovācijas un pārvaldības korporatīvo stratēģiju, kas apstiprināta 2021. gada beigās. Pieprasītais budžeta palielinājums 3,5 miljonu EUR apmērā ļautu SC/IC ĢD finansēt vairāku Komisijas ģenerāldirektorātu sanāksmju telpu renovāciju, tādējādi optimizējot ēku izmantošanu un ļaujot rīkot hibrīdsanāksmes visās atjaunotajās telpās. Šis palielinājums arī finansēs nepieciešamos uzlabojumus skaņas kvalitātē sanāksmju telpās, kas aprīkotas ar mutiskās tulkošanas iekārtām Briselē, lai tās saskaņotu ar piemērojamajām ISO standarta prasībām attiecībā uz mutiskās tulkošanas nodrošināšanu, arī izmantojot digitālās platformas, un lai rīkotu hibrīdsanāksmes ar attālinātiem dalībniekiem. Arvien vairāk tiek izmantota attālināta mutiskā tulkošana, izmantojot digitālās platformas, jo tā samazina vajadzību pēc tulku komandējumiem (un ar to saistīto komandējumu budžetu), Komisijas oglekļa pēdu un dalībnieku un delegātu ceļa izdevumus.

Turklāt ir pieprasīta summa 650 000 EUR apmērā, lai segtu prioritāro projektu par īpašas "drošas telpas" izveidi *Berlaymont* ēkā Briselē, kuru priekšsēdētāja un kolēģijas locekļi izmantos sensitīvām sanāksmēm.

Visbeidzot, lai nodrošinātu uzlabotu un netraucētu saziņu ar iedzīvotājiem un plašsaziņas līdzekļiem, ir steidzami jāaizstāj projektori ar videosienu preses telpā *Berlaymont* ēkā Briselē (250 000 EUR). Šis vajadzības steidzamība ir saistīta ar pašreizējo iekārtu parasto dzīves ciklu un būtisko kavēšanos (6–9 mēneši) jauno audiovizuālo iekārtu piegādē.

### II.3.

#### a) Pozīcija

##### **20 03 13 01. Rakstiskās tulkošanas izdevumi**

#### b) Skaitli 03.10.2022.

	<b>Nedif.</b>
1. Apropriācijas budžetā (sākotnējais budžets + BG)	13 000 000,00
2. Pārvietojumi	3 000 000,00
3. Kopējās apropriācijas šim gadam (1+2)	16 000 000,00
4. Jau izlietotās apropriācijas	16 000 000,00
<b>5. Pieejamās apropriācijas (3-4)</b>	<b>0,00</b>
<b>6. Pieprasītais palielinājums</b>	<b>2 000 000,00</b>
<b>7. Kopējās apropriācijas līdz gada beigām (5+6)</b>	<b>2 000 000,00</b>
8. Palielinājums procentos no apropriācijām budžetā (6/1)	15,38 %
9. Palielinājums, kas izteikts kā gada galīgo apropriāciju procentuālā daļa, Finanšu regulas 30. panta 1. punkta b) apakšpunktā minētajai pārvietojumu summai	n.p.

#### c) Ieņēmumi no atgūšanas (pārnesti no iepriekšējā gada)

	<b>Nedif.</b>
1. Gada sākumā pieejamās apropriācijas	436 851,37
2. Apropriācijas, kas pieejamas 03.10.2022.	0,00
3. Izpildes rādītājs [(1-2)/1]	100,00 %

#### d) Sīki izstrādāts samazinājuma pamatojums

Komisijai bija jāpielāgo tās tulkošanas prognoze līdz 2,7 miljoniem lappušu 2022. gadam. Mēs prognozējam, ka Tulkošanas ģenerāldirektorāts iekšēji pārtulkos 1,65 miljonus lappušu no šī kopējā tulkojamo lappušu skaita (aptuveni 61 %) un tikai aptuveni 39 % tiks tulkoti, izmantojot ārpakalpojumu. Papildus jau paredzētajam 2 % pieaugumam mēs pašlaik saskaramies ar ārpakalpojuma cenu negaidītu pieaugumu 6,8 % apmērā. Tā rezultātā ārējo tulkojumu cenas kopumā pieaug par 8,8 %, ņemot vērā automātisku pielāgošanu pieaugošajam inflācijas līmenim. Tulkojumus galvenokārt veic Komisijas darbinieki – tulkotāji, kuri jau ir pilnībā noslogoti, – papildus tam tulkošanas darbi tiek nosūtīti ārpakalpojumā. Pašlaik notiek apjomīgu dokumentāciju tulkošana, un ir gaidāmas jauni pieprasījumi, piemēram, papildus Eiropas pusgamam būs jātulko Atveseļošanas un noturības mehānisms. Ārkārtējā darba slodze ir jāskata kontekstā ar rudenī gaidāmo tradicionāli augsto pieprasījumu pēc rakstiskajiem tulkojumiem. Pašreizējās apropriācijas rakstiskās tulkošanas ārpakalpojumam nav pietiekamas, lai segtu izdevumus, kas paredzēti līdz gada beigām, un tam nepieciešams palielinājums 2 miljonu EUR apmērā ārējās tulkošanas budžeta pozīcijā.

